

Editorial	5
- Pour un développement technologique bien maîtrisé	
- Die technologische Entwicklung ist sinnvoll zu nutzen	
Focus	
- Glossar / Glossaire	6
- L'évolution de la technologie médicale est-elle inéluctable?	7
- Spitzentechnik – Spitzenkosten: Ein Dilemma?	13
- Essor du matériel jetable: must ou mode?	15
- Einwegmaterial: Der Aufschwung erfolgt in Schüben	20
- Le progrès technologique du point de vue de l'éthicien	23
- Einkauf: Supply Chain Management statt Einzellösungen	27
- Beschaffungsprozesskosten im Spital: Grosses Optimierungspotential	32
Background	
- Den GAV gibt es auch im privatrechtlichen Spital	35
Trend	
- Les HUG, nouvel établissement hospitalier promoteur de santé	37
- Balanced Scorecard im Schweizer Herz- und Gefässzentrum	40
Future	
- 2. KVG-Revision – wieviel unternehmerische Freiheit für die Spitäler?	47
- SLK und TARMED: Verknüpfungen und Knackpunkte	51
Interna	
- HOPE Austauschprogramm 2003	54
- Programmes d'échange HOPE 2003	55
Who is who	56
Going public	57
News	58
IFAS / Service	59
IHS	
- Ingenieur Hospital Schweiz / Ingénieur Hospitalier Suisse	61
Agenda	62
Impressum	63
Opinion	64
Patrick Aebischer:	
- Plaidoyer pour ajouter de la vie aux années et non des années à la vie	
- Plädoyer: Den Jahren mehr Leben statt dem Leben mehr Jahre	